

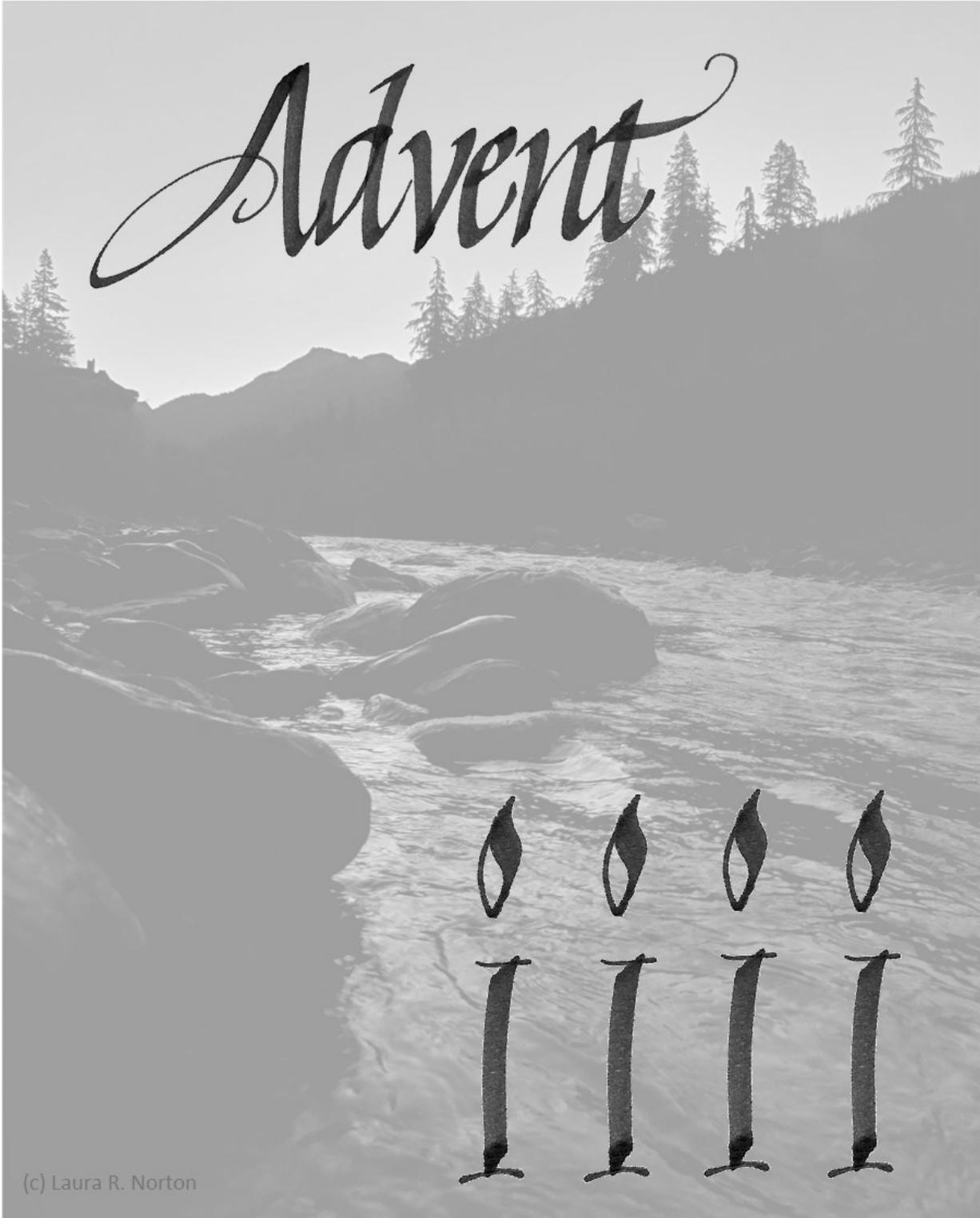
Episcopal Diocese of Milwaukee

*Diócesis Episcopal de Milwaukee*

Online Common Liturgy | *Liturgia en línea de toda la Diócesis*

Fourth Sunday of Advent | *Cuarto domingo del Adviento*

December 20, 2020 | *20 de diciembre de 2020*



(c) Laura R. Norton

## Prelude

### The Acclamation

*Presider* Blessed be God: Father, Son,  
and Holy Spirit.

*People* **And blessed be his kingdom,  
now and for ever. Amen.**

*Presider* Almighty God, to you all  
hearts are open, all desires  
known, and from you no  
secrets are hid: Cleanse the  
thoughts of our hearts by the  
inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love  
you, and worthily magnify  
your holy Name; through  
Christ our Lord. **Amen.**

### La Aclamación

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y  
Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y  
por siempre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos  
los corazones estan manifiestos,  
todos los deseos son conocidos y  
ningun secreto se halla encubierto:  
Purifica los pensamientos de  
nuestros corazones por la  
inspiracion de tu Santo Espiritu,  
para que perfectamente te amemos  
y dignamente proclamemos la  
grandeza de tu santo Nombre; por  
Cristo nuestro Senor. **Amen.**

## Hymn/Himno 57

*Lo, he comes, with clouds descending*



1 Lo! he comes, with clouds de - scend - ing, once for  
2 Ev - ery eye shall now be - hold him, robed in  
3 Those dear tok - ens of his pas - sion still his  
4 Yea, a - men! let all a - dore thee, high on



our sal - va - tion slain; thou - sand thou - sand  
dread - ful ma - jes - ty; those who set at  
daz - zling bo - dy bears, cause of end - less  
thine e - ter - nal throne; Sa - vior, take the



saints at - tend - ing swell the tri - umph of his  
nought and sold him, pierced, and nailed him to the  
ex - ul - ta - tion to his ran - somed wor - ship -  
power and glo - ry; claim the king - dom for thine



train: Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
tree, deep - ly wail - ing, deep - ly wail - ing,  
ers; with what rap - ture, with what rap - ture,  
own: Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!



Al - le - lu - ia! Christ the Lord re - turns to reign.  
deep - ly wail - ing, shall the true Mes - si - ah see.  
with what rap - ture gaze we on those glo - rious scars!  
Al - le - lu - ia! Thou shalt reign, and thou a - lone.

*All read aloud the portions that are in bold.*

## Collect of the Day

*Presider* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Presider* Let us pray.

Purify our conscience, Almighty God, by your daily visitation, that your Son Jesus Christ, at his coming, may find in us a mansion prepared for himself; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## First Lesson **2 Samuel 7:1-11,16**

*Reader* A reading from the second Book of Samuel.

When the king was settled in his house, and the LORD had given him rest from all his enemies around him, the king said to the prophet Nathan, “See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God stays in a tent.” Nathan said to the king, “Go, do all that you have in mind; for the LORD is with you.”

But that same night the word of the LORD came to Nathan: Go and tell my servant David: Thus says the LORD: Are you the one to build me a house to live in? I have not lived in a house since the day I brought up the people of Israel from Egypt to this day, but I have been moving about in a tent and a tabernacle. Wherever I have moved about among all the people of Israel, did I ever speak a word with any of the tribal leaders of Israel, whom I commanded to shepherd my people Israel, saying, “Why have you not built me a house of cedar?” Now therefore thus you shall say to my servant David: Thus says the LORD of hosts: I took you from the pasture, from following the sheep to be prince over my people Israel; and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will

*Todos leen en voz alta las partes escritas en negrilla.*

## Colecta del Día

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Dios todopoderoso, te suplicamos que purifiques nuestra conciencia con tu visitación diaria, para que, cuando venga tu Hijo Jesucristo, encuentre en nosotros la mansión que le ha sido preparada; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## Primera Lectura **2 Samuel 7:1-11,16**

*Lector* Una lectura del Segundo Libro de Samuel.

Cuando el rey David estuvo ya instalado en su palacio, y el Señor le había concedido la paz con todos sus enemigos de alrededor, le dijo a Natán, el profeta: —Como puedes ver, yo habito en un palacio de cedro, mientras que el arca de Dios habita bajo simples cortinas.

Y Natán le contestó: —Pues haz todo lo que te has propuesto, porque cuentas con el apoyo del Señor.

Pero aquella misma noche, el Señor se dirigió a Natán y le dijo: «Ve y habla con mi siervo David, y comunícale que yo, el Señor, he dicho: “No serás tú quien me construya un templo para que habite en él. Desde el día en que saqué de Egipto a los israelitas, hasta el presente, nunca he habitado en templos, sino que he andado en simples tiendas de campaña. En todo el tiempo que anduve con ellos, jamás le pedí a ninguno de sus caudillos, a quienes puse para que gobernaran a mi pueblo Israel, que me construyera un templo de madera de cedro.” Por lo tanto, dile a mi siervo David que yo, el Señor todopoderoso, le digo: “Yo te saqué del redil, y te quité de andar tras el rebaño, para que fueras el jefe de mi pueblo Israel; te he acompañado por dondequiera que

make for you a great name, like the name of the great ones of the earth. And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, so that they may live in their own place, and be disturbed no more; and evildoers shall afflict them no more, as formerly, from the time that I appointed judges over my people Israel; and I will give you rest from all your enemies. Moreover the LORD declares to you that the LORD will make you a house. Your house and your kingdom shall be made sure forever before me; your throne shall be established forever.

*Reader* The word of the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

## Canticle 15

My soul proclaims the greatness of the Lord,  
my spirit rejoices in God my Savior;  
for he has looked with favor on his lowly servant.  
From this day all generations will call me blessed:  
the Almighty has done great things for me, and holy is his Name.  
He has mercy on those who fear him in every generation.  
He has shown the strength of his arm, he has scattered the proud in their conceit.  
He has cast down the mighty from their thrones,  
and has lifted up the lowly.  
He has filled the hungry with good things, and the rich he has sent away empty.  
He has come to the help of his servant Israel,  
for he has remembered his promise of mercy,  
The promise he made to our fathers,  
to Abraham and his children for ever.  
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
as it was in the beginning, is now, and will be for ever. Amen.

has ido, he acabado con todos los enemigos que se te enfrentaron, y te he dado gran fama, como la que tienen los hombres importantes de este mundo. Además he preparado un lugar para mi pueblo Israel, y allí los he instalado para que vivan en un sitio propio, donde nadie los moleste ni los malhechores los opriman como al principio, cuando puse caudillos que gobernarán a mi pueblo Israel. Yo haré que te veas libre de todos tus enemigos. Y te hago saber que te daré descendientes. Tu dinastía y tu reino estarán para siempre seguros bajo mi protección, y también tu trono quedará establecido para siempre.”»

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## Cántico 8

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador,  
porque ha mirado la humillación de su esclava.  
Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí;  
su Nombre es santo.  
Su misericordia llega a sus fieles,  
de generación en generación.  
El hace proezas con su brazo;  
dispersa a los soberbios de corazón.  
Derriba del trono a los poderosos,  
y enaltece a los humildes.  
A los hambrientos los colma de bienes,  
y a los ricos despidе vacíos.  
Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de la misericordia,  
Como lo había prometido a nuestros padres,  
en favor de Abrahán y su descendencia para siempre.  
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:  
como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

Second Lesson

Romans 16:25-27

Segunda Lectura

Romanos 16:25-27

*Reader* A reading from Paul’s letter to the Romans.

*Lector* Una lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos.

Now to God who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith — to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory forever! Amen.

Alabemos a Dios, que puede hacerlos a ustedes firmes conforme al evangelio que yo anuncio y la enseñanza acerca de Jesucristo. Esto está de acuerdo con lo que Dios ha revelado de su designio secreto, el cual estuvo oculto desde antes que el mundo existiera, pero ahora se ha dado a conocer por los escritos de los profetas, de acuerdo con el mandato del Dios eterno. Este secreto del plan de Dios se ha dado a conocer a todas las naciones, para que crean y obedezcan.

*Reader* The word of the Lord.

¡A Dios, el único y sabio, sea la gloria para siempre por medio de Jesucristo! Amén.

*People* **Thanks be to God.**

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

Gradual Hymn 56

*O come, o come, Emmanuel*

*Verses 7 & 8*



1 O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som  
 2 O come, thou Wis - dom from on high, who or - derest  
 3 O come, O come, thou Lord of might, who to thy  
 4 O come, thou Branch of Jes - se's tree, free them from  
 5 O come, thou Key of Da - vid, come, and o - pen  
 6 O come, thou Day - spring from on high, and cheer us  
 7 O come, De - sire of na - tions, bind in one the  
 8 O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som



1 cap - tive Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile  
 2 all things might - i - ly; to us the path of know - ledge  
 3 tribes on Si - nai's height in an - cient times didst give the  
 4 Sa - tan's ty - ran - ny that trust thy might - y power to  
 5 wide our heaven - ly home; make safe the way that leads on  
 6 by thy draw - ing nigh; dis - perse the gloom - y clouds of  
 7 hearts of all man - kind; bid thou our sad di - vi - sions  
 8 cap - tive Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile

1 here un - til the Son of God ap - pear.  
 2 show, and teach us in her ways to go.  
 3 law, in cloud, and ma - jes - ty, and awe.  
 4 save, and give them vic - tory o'er the grave. Re - joice! Re - joice!  
 5 high, and close the path to mis - er - y.  
 6 night, and death's dark shad - ow put to flight.  
 7 cease, and be thy - self our King of Peace.  
 8 here un - til the Son of God ap - pear.

Em - man - u - el shall come to thee, O Is - ra - el!

*The stanzas may be used as antiphons with "The Song of Mary" on the dates given.*

Words: Latin, ca. 9th cent.; ver *Hymnal 1940*, alt. Copyright © The Church Pension Fund. Music: *Veni, Veni, Emmanuel*, plainsong, Mode 1, *Processionale*, 15th. cent.; adpt. Thomas Helmore (1811-1890); acc. Richard Proulx (b. 1937) Copyright ©1975, G.I.A. Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

## The Holy Gospel

**Luke 1:26-38**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord  
 Jesus Christ according to Luke.  
*People* **Glory to you, Lord Christ.**

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And he came to her and said, "Greetings, favored one! The Lord is with you." But she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. He will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end." Mary said to the angel, "How can this be, since I am a virgin?" The angel said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God. And

## El Santo Evangelio

**San Lucas 1:26-38**

*Diácono* Santo Evangelio de nuestro Señor  
 Jesucristo, según San Lucas.  
*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

A los seis meses, Dios mandó al ángel Gabriel a un pueblo de Galilea llamado Nazaret, donde vivía una joven llamada María; era virgen, pero estaba comprometida para casarse con un hombre llamado José, descendiente del rey David. El ángel entró en el lugar donde ella estaba, y le dijo: —¡Salve, llena de gracia! El Señor está contigo.

María se sorprendió de estas palabras, y se preguntaba qué significaría aquel saludo. El ángel le dijo: —María, no tengas miedo, pues tú gozas del favor de Dios. Ahora vas a quedar encinta: tendrás un hijo, y le pondrás por nombre Jesús. Será un gran hombre, al que llamarán Hijo del Dios altísimo, y Dios el Señor lo hará Rey, como a su antepasado David, para que reine por siempre sobre el pueblo de Jacob. Su reinado no tendrá fin.

María preguntó al ángel: —¿Cómo podrá suceder esto, si no vivo con ningún hombre?

El ángel le contestó: —El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Dios altísimo se posará sobre ti. Por eso, el niño que va a nacer será llamado Santo e Hijo de Dios.

now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. For nothing will be impossible with God.” Then Mary said, “Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word.” Then the angel departed from her.

*Deacon* The Gospel of the Lord.  
*People* **Praise to you, Lord Christ.**

The Homily  
*The Rev. Jana Troutman-Miller*

### Choral Anthem

The Nicene Creed BCP 358  
*Said by all.*

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic**

También tu parienta Isabel va a tener un hijo, a pesar de que es anciana; la que decían que no podía tener hijos, está encinta desde hace seis meses. Para Dios no hay nada imposible.

Entonces María dijo: —Yo soy esclava del Señor; que Dios haga conmigo como me has dicho.

Con esto, el ángel se fue.

*Diácono* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

La Homilia  
*La Revda. Jana Troutman-Miller*

### Himno Coral

El Credo Niceno LOC 280  
*Dicho por Todos.*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la**

**and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

### The Prayers of the People

*Presider* O God, our refuge and strength, a very present help in trouble; in this challenging and uncertain time, we come before you offering our prayers on behalf of those in need, the Church and the world.

*Deacon* Creator of the stars in the sky, the sun, and the moon, You are the light by which we wake and work.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* Surround your church, her leaders, and people, with your armor of light. We pray especially for Michael, our presiding bishop; Steven, our bishop; and all who serve in your church. Strengthen them as they reach out to you in prayer and hope. Open their hearts to your will.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* We pray for our leaders: especially Donald, our president, and Joe, our president-elect; Tony, our governor; and the Congress and courts of this land. Savior of the nations, guide those who govern, and awaken those they lead, that we may all live in the spirit of cooperation and share so that all have enough: food, care, and peace.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* For people across the world whose spirits bend under the yoke

**resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Presidente* O Dios, nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones; en esta época difícil e incierta, venimos ante ti ofreciendo nuestras peticiones por los en necesidad, la Iglesia y el mundo

*Diácono* Creador de las estrellas del cielo, el sol y la luna: Tú eres la luz por quién nos despertamos y trabajamos.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Envuelve tu Iglesia, sus líderes y pueblo, con tu armadura de luz. Oramos especialmente por Michael, nuestro obispo presidente; Steven, nuestro obispo; y todos que sirven en tu Iglesia. Fortaléceles cuando alcanzan a ti en oración y esperanza. Abre sus corazones a tu voluntad.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Oramos por nuestros líderes: especialmente por Donald, nuestro presidente, y Joe, nuestro presidente-electo; Tony, nuestro gobernador; y el Congreso y cortes de esta tierra. Salvador de las naciones, guía a los que gobiernan y despierta a los en sus cargos, que todos vivamos en el espíritu de colaboración y comparten para que todos tienen bastante: los alimentos, el cuidado y la paz.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Por la gente a través del mundo, cuyos espíritus torcen bajo el

of oppression and struggle, give the people of this community a sense of togetherness and support. Open our eyes to those who fall by the wayside and whose faces and needs remain invisible.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* Lover of our souls, you continue to mold us in your image and hold us in your hands. We ask your blessing on those who struggle with illness, anxiety, grief, or isolation.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* We pray especially for those who suffer and are under strain from the COVID-19 pandemic. Those who are ill, and those who love them. Those who work on the front lines in health care settings. For those who have lost employment and income at this time, and for those for whom the pandemic has left them in situations of isolation and loneliness.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Deacon* Father of us all, we pray for those who have recently returned to your embrace and those who are broken with grief.

*People* **Illuminate our darkness, and keep us alert.**

*Presider* Hasten, O Father, the coming of thy kingdom; and grant that we thy servants, who now live by faith, may with joy behold thy Son at his coming in glorious majesty; even Jesus Christ, our only Mediator and Advocate. **Amen.**

yugo de la opresión y la lucha. Da a la gente de esta comunidad, un sentido de la unidad y el apoyo. Abre nuestros ojos a los que se extravían y cuyas caras y necesidades permanecen invisibles.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Amante de almas, sigues a amoldarnos a tu imagen y guardarnos en tus manos. Pedimos tu bendición sobre los que luchan con la enfermedad, la ansiedad, el luto o el aislamiento.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Oramos especialmente por los que sufren y están bajo la presión de la pandemia de la COVID-19; los que están enfermos y los que les aman; por los que trabajan en las líneas del frente en lugares del cuidado de salud; por los que han perdido el empleo e ingresos en esta época, y por los dejados en situaciones de aislamiento y soledad por la pandemia.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Diácono* Padre de todos, oramos por los que recientemente han regresado a tu abrazo y los que están abatidos del luto.

*Pueblo* **Ilumina nuestra oscuridad y manténnos alertos.**

*Presidente* Apresura, Padre, la venida de tu reino y concede que tus siervos, que ahora vivimos por fe, contemplemos con júbilo a tu Hijo cuando venga en majestad gloriosa; el mismo Jesucristo, nuestro único Mediator y Abogado. **Amén.**

## Collect for the Human Family

*Presider*

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen. (BCP, p. 815)

The Lord's Prayer

*Said by all.*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

Blessing

## Colecta por la familia humana

*Celebrante*

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.** (LOC 705)

Padre Nuestro

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre, venga tu reino,  
hágase tu voluntad, en la tierra como en el  
cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas, como también  
nosotros perdonamos a los que nos  
ofenden. No nos dejes caer en tentación y  
líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y  
por siempre. Amén.**

Bendición

# Concluding Hymn 68

*Rejoice! rejoice, believers*

1 Re - joice! re - joice, be - liev - ers, and let your lights ap - pear!  
 2 See that your lamps are burn - ing, re - ple-nish them with oil;  
 3 Our hope and ex - pec - ta - tion, O Je - sus, now ap - pear;

The eve - ning is ad - vanc - ing, and dark - er night is near.  
 look now for your sal - va - tion, the end of sin and toil.  
 a - rise, thou Sun so longed for, a - bove this dark - ened sphere!

The Bride - groom is a - ris - ing, and soon he will draw nigh;  
 The mar - riage - feast is wait - ing, the gates wide o - pen stand;  
 With hearts and hands up - lift - ed, we plead, O Lord, to see

up, watch in ex - pec - ta - tion! at mid - night comes the cry.  
 rise up, ye heirs of glo - ry, the Bride - groom is at hand!  
 the day of earth's re - demp - tion, and ev - er be with thee!

Words: Laurentius Laurenti (1660-1722); tr. Sarah B. Findlater (1823-1907), alt.  
 Music: *Llangloffan*, melody from *Hymnau a Thonau er Gwasanaeth yr Eglwys yng Nghymru*, 1865

## Dismissal

*Deacon* Let us bless the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

## Despedida

*Diácona* Bendigamos al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## Postlude/Posludio

**Participants in today's service:**

The Rev. Ian Burch, Presider  
The Rev. Jana Troutman-Miller, Preacher  
The Rev. Terry Garner, Deacon  
Steve Wolff, Organist  
Austin Bare, Vocalist  
Daniel O'Hear, Bassist  
Matt Phillips, Reader  
The Rev. Don Fleischman, Producer

Online worship committee members: The Rev. Ian Burch, the Rev. Jana Troutman-Miller, the Rev. Miranda Hassett, the Rev. Matthew Buterbaugh, the Rev. Don Fleischman, the Rev. David Simmons, the Rev. Seth Dietrich

Spanish language translation: The Rev. Matthew Buterbaugh

Licensing Acknowledgements: Onelicense A-733316; Cover artwork © Laura R. Norton, [lettersaloft.com](http://lettersaloft.com)

**The Episcopal Diocese of Milwaukee**

804 E. Juneau Ave.  
Milwaukee WI 53202  
[diomil.org](http://diomil.org)

